

1. Korinther 8



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Was aber^{G1161} die^{G3588} Götzenopfer^{G1494} betrifft^{G4012}, so wissen^{G1492} wir – (denn^{G3754} wir alle^{G3956} haben^{G2192} Erkenntnis^{G1108}; die^{G3588} Erkenntnis^{G1108} bläht^{G5448} auf^{G5448}, die^{G3588} Liebe^{G26} aber^{G1161} erbaut^{G3618}. 2 Wenn^{G1536} jemand^{G1536} meint^{G1380}, er erkenne^{G1097} etwas^{G5100}, so hat er noch^{G3768} nicht^{G3768} erkannt^{G10971}, wie^{G2531} man erkennen^{G1097} soll^{G1163}; 3 wenn^{G1487} aber^{G1161} jemand^{G5100} Gott^{G2316} liebt^{G25}, der^{G3778} ist^{G1097} von^{G5259} ihm^{G846} erkannt^{G1097}) – 4 was nun^{G3767} das^{G3588} Essen^{G1035} der^{G3588} Götzenopfer^{G1494} betrifft^{G4012}, so wissen^{G1492} wir, dass^{G3754} ein Götzenbild^{G1497} nichts^{G3762} ist in^{G1722} der Welt^{G2889} und^{G2532} dass^{G3754} kein [anderer] Gott^{G2316} ist als^{G1508} nur^{G1508} einer^{G1520}. [?] ^{G3762} 5 Denn^{G1063} wenn^{G1512} es nämlich^{G1512} solche gibt^{G1526}, die Götter^{G2316} genannt^{G3004} werden^{G3004}, sei^{G1535} es^{G1535} im^{G1722} Himmel^{G3772} oder^{G1535} auf^{G1909} der Erde^{G1093} (wie^{G5618} es ja viele^{G4183} Götter^{G2316} und^{G2532} viele^{G4183} Herren^{G2962} gibt^{G1526}), 6 so ist doch^{G235} für uns^{G2254} ein^{G1520} Gott^{G2316}, der^{G3962} Vater^{G3962}, von^{G1537} dem^{G3757} alle^{G3956} Dinge sind, und^{G2532} wir^{G2249} für^{G1519} ihn^{G846}, und^{G2532} ein^{G1520} Herr^{G2962}, Jesus^{G2424} Christus^{G5547}, durch^{G1223} den^{G3757} alle^{G3956} Dinge sind, und^{G2532} wir^{G2249} durch^{G1223} ihn^{G846}. 7 Die^{G3588} Erkenntnis^{G1108} aber^{G235} ist nicht^{G3756} in^{G1722} allen^{G3956}, sondern^{G1161} einige^{G5100} essen^{G2068}, infolge des^{G3588} Gewissens^{G4893}, das sie bis^{G2193} jetzt^{G737} vom^{G3588} Götzenbild^{G1497} haben, als^{G5613} von einem Götzenopfer^{G1494}, und^{G2532} ihr^{G846} Gewissen^{G4893}, da es schwach^{G772} ist^{G5607}, wird^{G3435} befleckt^{G3435}. 8 Speise^{G1033} aber^{G1161} empfiehlt uns^{G2248} Gott^{G2316} nicht^{G3756}; weder^{G3777} sind wir, wenn^{G3362} wir nicht^{G3362} essen^{G5315}, geringer², noch^{G3777} sind wir, wenn^{G1437} wir essen^{G5315}, vorzüglicher³. [?] ^{G3936} [?] ^{G3936} [?] ^{G5302} [?] ^{G5302} [?] ^{G5302} [?] ^{G4052} [?] ^{G4052} [?] ^{G4052} 9 Seht aber^{G1161} zu, dass^{G3381} nicht^{G3381} etwa^{G3381} dieses^{G3778} euer^{G5216} Recht^{G18494} den^{G3739} Schwachen^{G772} zum Anstoß^{G4348} werde. [?] ^{G991} [?] ^{G991} [?] ^{G1096} 10 Denn^{G1063} wenn^{G1437} jemand^{G5100} dich^{G4571}, der^{G3588} du Erkenntnis^{G1108} hast^{G2192}, im Götzentempel^{G1493} zu^{G2621} Tisch^{G2621} liegen^{G2621} sieht^{G1492}, wird nicht^{G3780} sein^{G846} Gewissen^{G4893}, da er schwach^{G772} ist^{G5607}, bestärkt^{G36185} werden^{G3618}, die^{G3588} Götzenopfer^{G1494} zu essen^{G2068}? [?] ^{G1722} 11 Und^{G2532} durch^{G1722} deine^{G4674} Erkenntnis^{G1108} kommt^{G622} der^{G3588} Schwache^{G770} um^{G622}, der^{G3588} Bruder^{G80}, um^{G1223} G3739 dessentwillen^{G1223} G3739 Christus^{G5547} gestorben^{G599} ist. 12 Wenn ihr aber^{G1161} so^{G3779} gegen^{G1519} die^{G3588} Brüder^{G80} sündigt^{G264} und^{G2532} ihr^{G846} schwaches^{G770} Gewissen^{G4893} verletzt^{G5180}, so sündigt^{G264} ihr gegen^{G1519} Christus^{G5547}. 13 Darum^{G1355}, wenn^{G1487} eine Speise^{G1033} meinem^{G3450} Bruder^{G80} Ärgernis gibt^{G4624}, so will ich für^{G1519} immer^{G1656} kein^{G3364} Fleisch^{G2907} essen^{G5315}, damit ich meinem^{G3450} Bruder^{G80} kein Ärgernis gebe^{G4624}. [?] ^{G4624} [?] ^{G3363} [?] ^{G3363} [?] ^{G4624} [?] ^{G4624}

Fußnoten

1. O. nach and. Les.: er wisse etwas, so hat er noch gar nichts erkannt
2. O. stehen wir ... zurück
3. O. haben wir ... einen Vorzug
4. O. diese eure Freiheit, Macht; so auch Kap. 9,4,5
5. W. erbaut
6. O. ewiglich